

Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen der Ammeraal Beltech AG
Division Operation Company

1. Geltung der Lieferbedingungen

- 1.1 Für alle Lieferungen der Ammeraal Beltech AG, Rapperswil-Jona (AB AG) gelten die vorliegenden Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen (AVB). Sie bilden integrierenden Bestandteil eines jeden mit einem Kunden abgeschlossenen Vertrages und ersetzen sämtliche bisherigen AVB.
- 1.2 Nebenabreden oder Änderungen dieser Lieferbedingungen bedürfen der Schriftform, einschliesslich des Verzichts auf diesen Vorbehalt. Auch mehrmalige, abweichende mündliche oder schriftliche Vereinbarungen in der Vergangenheit führen nicht zum Dahinfallen oder zur Änderung dieser AVB.
- 1.3 Allfällige Einkaufsbedingungen des Kunden, die mit den vorliegenden Lieferbedingungen in Widerspruch stehen, sind für AB AG auch dann unverbindlich, wenn sie diesen nicht ausdrücklich widersprochen hat.

2. Auftragsbestätigung und Vertragsabschluss

- 2.1 Unbefristete Angebote von AB AG gelten als unverbindlich und freibleibend.
- 2.2 Sofern dem Kunden eine Auftragsbestätigung zugestellt wird, ist diese sofort zu kontrollieren. Allfällige Unstimmigkeiten sind innert 2 Kalendertagen ab Empfang der Auftragsbestätigung schriftlich an AB AG zu melden. Andernfalls entspricht die getroffene Vertragsvereinbarung dem Inhalt der Auftragsbestätigung.
- 2.3 Der Vertrag mit dem Kunden gilt mit Eingang der Auftragsbestätigung von AB beim Kunden, spätestens aber mit Versand oder Auslieferung der Ware an den Kunden als abgeschlossen.

3. Preise

- 3.1 Die Preise verstehen sich netto ab Werk. Sämtliche Nebenkosten wie Verpackung, Transport- und Versicherungskosten gehen zu Lasten des Kunden. Ebenso hat der Kunde alle Steuern (insbes. MwSt.), Abgaben, Gebühren und Zölle zu tragen. Im Preis nicht inbegriffen ist insbesondere auch die Montage.

4. Zahlungsbedingungen

- 4.1 Die Zahlungsbedingungen richten sich nach der Offerte und/oder Auftragsbestätigung. Zahlungen sind ohne jeglichen Abzug am Domizil von AB AG zu leisten.
- 4.2 Bei Teillieferungen haben die Zahlungen dem Umfang der einzelnen Lieferungen zu entsprechen.
- 4.3 Der Schuldner gerät mit Ablauf der Zahlungsfrist ohne weitere Mahnung in Verzug und hat einen Verzugszins von 5% pro Jahr zu bezahlen. Die weiteren Verzugsfolgen richten sich nach dem Obligationenrecht.
- 4.4 Die Zahlungsfristen sind auch dann einzuhalten, wenn sich Transport, Ablieferung oder Montage aus Gründen, welche AB AG nicht zu vertreten hat, verzögern oder unmöglich werden. Ebenso wenig darf der Kunde Zahlungen kürzen oder zurückbehalten, wenn er Beanstandungen, Ansprüche oder Gegenforderungen geltend macht.
- 4.5 **Zahlungsverzug des Schuldners, andere Anzeichen einer Zahlungsunfähigkeit oder wesentliche Veränderungen in den Verhältnissen des Kunden,** berechtigen AB AG jederzeit, eine Vorauszahlung, angemessene Sicherheiten zu verlangen oder per sofort vom Vertrag zurückzutreten und die Ware zurückzubehalten bzw. bereits abgelieferte Ware zurückzufordern. Die Geltendmachung von Schadenersatz bleibt vorbehalten.

5. Abtretungs- und Verrechnungsverbot

- 5.1 Der Kunde verzichtet auf das Recht zur Abtretung von Forderungen gegenüber der AB AG an Dritte, wie auch auf die Verrechnung ausstehender Forderungen der AB AG mit eigenen Forderungen gegenüber der AB AG.

6. Eigentumsvorbehalt

- 6.1 Die gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises inkl. Verzugszinsen und/oder einem allfälligen Verspätungsschaden in alleinigem Eigentum von AB AG. Mit Abschluss des Vertrages bzw. Unterzeichnung der Auftragsbestätigung ermächtigt der Kunde die AB AG, auf seine Kosten und ohne dessen weitere Zustimmung, die Eintragung oder Vormerkung des Eigentumsvorbehalts in öffentlichen Registern, Büchern oder dergleichen, gemäss den betreffenden Gesetzen vorzunehmen. Falls die Eintragung weiterer Zustimmung bedarf, ist der Kunde verpflichtet, mitzuwirken, insbesondere die Zustimmung zur Eintragung zu erteilen und alle weiteren diesbezüglichen Formalitäten zu erfüllen.

7. Lieferfrist

- 7.1 Bei den vereinbarten Lieferfristen handelt es sich um Richtzeiten.
- 7.2 Nicht als verspätete Lieferung gilt,
 - a) wenn die Ware zum vereinbarten Zeitpunkt bei der AB AG abholbereit zur Verfügung steht, der Versand oder Transport sich aber aus Gründen verzögert, für welche AB AG nicht einzustehen hat;
 - b) wenn aus ausserordentlichen Umständen oder höherer Gewalt (bspw. Unfälle, Arbeitskonflikte, Ausfall der Energieversorgung, Erdbeben, Naturkatastrophen, Rohstoffmangel) AB AG nicht zur fristgerechten Lieferung in der Lage ist;
 - c) wenn der Kunde mit auszuführenden Arbeiten im Rückstand oder mit der Erfüllung seiner vertraglichen Pflichten im Verzug ist, insbesondere wenn der Kunde Zahlungsbedingungen nicht einhält oder fällige Forderungen nicht erfüllt.
- 7.3 Eine aus welchen Gründen auch immer verzögerte Lieferung gibt dem Kunden weder ein Recht auf Schadenersatz noch auf Rücktritt vom Vertrag.

8. Lieferung und Versand

- 8.1 Die Lieferung der Ware erfolgt unverpackt EXW (Ex Works), soweit nichts anderes schriftlich vereinbart. Dies gilt auch dann, wenn der Versand einer Lieferung durch AB AG vorgenommen oder organisiert wird. AB AG ist dabei zum Abschluss einer Transportversicherung berechtigt und übernimmt keine Gewährleistung für die Einhaltung der Lieferfristen durch den Transporteur und/oder den gehörigen, mangelfreien Transport der Ware.

9. Übergang von Nutzen und Gefahr

- 9.1 Nutzen und Gefahr an der bestellten Ware gehen auf den Kunden über, sobald diese zum Versand bereitgestellt wurde.

10. Technische Daten, Toleranzen, Immaterialgüterrechte

- 10.1 Die technischen Daten und Spezifikationen der gelieferten Ware richten sich nach dem jeweiligen Datenblatt und/oder den Angaben im Katalog. AB AG behält sich vor, diese Angaben jederzeit anzupassen.
- 10.2 Bezüglich der Toleranzen gelten die Werte gemäss dem aktuellen Toleranzen Blatt (vgl. www.ammeraalbeltech.ch/tb). Abweichende oder darüber hinausgehende Zusicherungen von AB AG sind nur gültig, sofern diese ausdrücklich und schriftlich bestätigt werden.
- 10.3 Allfällige Immaterialgüterrechte verbleiben auch nach vollständiger Zahlung der Ware bei AB AG.

11. Prüf- und Rückpflicht, Gewährleistung

- 11.1 Der Kunde hat die gelieferte Ware unmittelbar nach deren Erhalt zu prüfen und AB AG allfällige Beanstandungen unverzüglich, spätestens aber innert 7 Kalendertagen schriftlich in detaillierter Form mitzuteilen. Unterlässt er dies, so gilt die gelieferte Ware als genehmigt. Versteckte Mängel sind innert 24 Stunden nach deren Entdeckung schriftlich in detaillierter Form an AB AG zu melden.
- 11.2 Von der Garantie ausgeschlossen sind jegliche Mängel als Folge von Verschleiss, Einwirkung von Witterung, Temperatur, Rauch, Staub, Russ, Gasen, Dämpfen oder Erschütterungen, übermässiger Beanspruchung, unsachgemässer Montage oder Wartung, Nichteinhalten von Gebrauchs- und/oder Betriebsvorschriften oder anderweitiger unsachgemässer Behandlung, Montage oder Verwendung der Ware.
- 11.3 Die Garantiefrist für jegliche Art von Mängeln beträgt maximal 12 Monate im Einschichtbetrieb ab Lieferung. Während dieser Zeit verpflichtet sich AB AG, alle Teile, die sich nachweisbar infolge schlechten Materials, fehlerhafter Konstruktion oder mangelhafter Ausführung als schadhaft oder unbrauchbar erweisen, so rasch als nach den Umständen möglich und nach ihrer Wahl entweder auszubessern oder zu ersetzen.
- 11.4 Ersetzte Teile werden Eigentum von AB AG und sind an diese zu retournieren. Erfolgt keine Retournierung der ersetzten Teile, ist AB AG berechtigt, die gelieferten Ersatzteile inkl. sämtlicher Zusatzkosten in Rechnung zu stellen.
- 11.5 Jede weitergehende oder anderweitige Haftung von AB AG aus mangelhafter Lieferung, insbesondere Schadenersatz (insbes. Folge- oder Verspätungsschaden, mittelbaren oder weiteren Schaden) wird ausdrücklich ausgeschlossen.

12. Montageleistungen

- 12.1 Allfällige, von AB AG erbrachte Montageleistungen gelten als separates Vertragsverhältnis und sind nicht Gegenstand der Bestellung. Montageleistungen werden separat abgerechnet und gemäss Regieaufwand oder erfolgter Offerte zusätzlich in Rechnung gestellt.
- 12.2 Im Übrigen gelten für Montageaufträge die Bestimmungen der vorliegenden AVB sinngemäss. Dies gilt insbesondere für:
 - a) Ziff. 1: Geltung der Lieferbedingungen
 - b) Ziff. 4: Zahlungsbedingungen
 - c) Ziff. 5: Abtretungs- und Verrechnungsverbot
 - d) Ziff. 11: Prüf- und Rückpflicht, Gewährleistung
 - e) Ziff. 13: Anwendbares Recht und Gerichtsstand

13. Anwendbares Recht und Gerichtsstand

- 13.1 Es gilt materielles schweizerisches Recht, insbesondere Art. 184 ff. OR, unter Ausschluss internationaler Übereinkommens (insbes. CISG) und des Schweizerischen Internationalen Privatrechts. Ausschliesslicher Gerichtsstand ist der Sitz von AB AG (derzeit Rapperswil-Jona/SG). AB AG ist jedoch nach eigenem Ermessen berechtigt, den Kunden auch vor jedem anderen zuständigen Gericht im Inland oder im Ausland zu belangen.

14. Schlussbestimmungen

- 14.1 Sollten einzelne Bestimmungen dieser AVB unwirksam oder ungültig sein, so wird dadurch die Wirksamkeit dieser AVB nicht berührt. An die Stelle der unwirksamen oder ungültigen Bestimmung tritt diejenige Regelung, deren Wirkungen der wirtschaftlichen Zielsetzung möglichst nahe kommen. Diese Regelung gilt entsprechend für den Fall, dass sich vorliegende AVB als lückenhaft erweisen.
- 14.2 Vorliegende AVB werden in weitere Sprachen übersetzt. Bei Abweichungen gilt die deutsche Fassung als verbindlich.

Rapperswil-Jona, September 2012

Conditions générales de vente et de livraison d'Ammeraal Beltech SA
Division « Operation Company »

1. Validité des conditions de livraison

- 1.1 Toutes les livraisons d'Ammeraal Beltech SA, Jona (AB SA) sont soumises aux présentes Conditions générales de vente et de livraison (CG). Celles-ci font partie intégrante de tout contrat conclu avec un client et remplacent toutes les anciennes CG.
- 1.2 Les clauses accessoires ou les modifications de ces conditions de livraison devront revêtir la forme écrite, y compris la renonciation à cette réserve. Les accords dérogatoires répétés conclus par le passé sous la forme orale ou écrite n'entraînent pas la caducité ni la modification de ces CG.
- 1.3 D'éventuelles conditions d'achat du client qui seraient en contradiction avec les présentes conditions de livraison n'ont pas de validité juridique pour AB SA, même si celle-ci ne les a pas expressément révoqués.

2. Confirmation de commande et conclusion de contrat

- 2.1 Les offres à durée indéterminée d'AB SA sont sans engagement.
- 2.2 Si le client reçoit une confirmation de commande, il devra la contrôler immédiatement. Les divergences éventuelles doivent être communiquées par écrit à AB SA dans les 2 jours civils suivant la réception de la confirmation de commande, faute de quoi l'accord conclu sera réputé correspondre au contenu de la confirmation de commande.
- 2.3 Le contrat avec le client est réputé conclu à la réception de la confirmation de commande d'AB chez le client, mais au plus tard à l'expédition ou à la livraison de la marchandise au client.

3. Prix

- 3.1 Les prix sont nets départ usine. Tous les frais annexes tels que l'emballage, les frais de transport et d'assurance sont à la charge du client. De même, le client doit supporter tous les impôts (en particulier la TVA), taxes, redevances et droits de douane. Le montage, en particulier, n'est pas inclus dans le prix.

4. Conditions de paiement

- 4.1 Les conditions de paiement sont fonction de l'offre et/ou de la confirmation de commande. Les paiements doivent être versés au domicile d'AB SA sans aucune déduction.
- 4.2 En cas de livraison partielle, les paiements doivent correspondre à l'étendue des différentes livraisons.
- 4.3 Le débiteur est en demeure sans autre rappel à l'expiration du délai de paiement et doit payer des intérêts moratoires de 5% par an. Les autres conséquences de la demeure sont réglées dans le Code des obligations.
- 4.4 Les délais de paiement doivent également être respectés si le transport, la livraison ou le montage sont retardés ou rendus impossibles pour des raisons non imputables à AB SA. De même, le client n'est pas en droit de réduire ou de retenir des paiements en faisant valoir des réclamations, des prétentions ou des contre-créances.
- 4.5 **Un retard de paiement du débiteur, d'autres indices d'une incapacité de paiement ou des changements substantiels dans la situation du client** donnent droit à tout moment à AB SA d'exiger un paiement d'avance ou des sûretés appropriées ou de se désister du contrat avec effet immédiat et de retenir la marchandise ou encore d'exiger la restitution de la marchandise déjà livrée. AB SA se réserve le droit de faire valoir des dommages-intérêts.

5. Interdiction de cession et de compensation

- 5.1 Le client renonce au droit de cession de créances envers AB SA à des tiers ainsi qu'à la compensation de créances d'AB SA par ses propres créances envers AB SA.

6. Réserve de propriété

- 6.1 La marchandise livrée reste la propriété unique d'AB SA jusqu'au paiement complet du prix de vente, y compris des intérêts moratoires et/ou d'un éventuel dommage causé par un retard. A la conclusion du contrat ou à la signature de la confirmation de commande, le client autorise AB SA à procéder à ses frais et sans autre autorisation à l'inscription ou à l'annotation de la réserve de propriété dans des registres publics, des livres ou documents similaires conformément aux lois applicables. Si l'inscription requiert d'autres autorisations, le client est dans l'obligation de collaborer, et de fournir notamment l'autorisation d'inscription et d'accomplir toutes les autres formalités nécessaires.

7. Délai de livraison

- 7.1 Les délais de livraison convenus sont des valeurs indicatives.
- 7.2 Ne sont pas considérés comme retards de livraison les cas où
 - a) la marchandise est prête à être livrée au moment convenu chez AB SA mais que l'expédition ou le transport sont retardés pour des raisons non imputables à AB SA;
 - b) en raison de circonstances exceptionnelles ou de force majeure (p. ex. accidents, conflits de travail, coupure de l'alimentation électrique, tremblement de terre, catastrophes naturelles, absence de matières premières), AB SA n'est pas en mesure de livrer la marchandise à temps;
 - c) le client est en retard dans l'exécution de ses travaux ou dans l'accomplissement de ses obligations contractuelles, en particulier lorsque le client ne respecte pas les conditions de paiement ou ne règle pas les créances dues.
- 7.3 Un retard de livraison, quelle qu'en soit la raison, ne donne pas droit au client d'exiger des dommages-intérêts ou de se désister du contrat.

8. Livraison et expédition

- 8.1 Sauf accord contraire écrit, la marchandise est livrée non emballée EXW (Ex Works). Cela vaut également lorsque l'expédition d'une livraison est effectuée ou organisée par AB SA. AB SA est en droit de conclure une assurance transport et ne garantit pas le respect des délais de livraison par le transporteur ni le transport sans dommages conforme de la marchandise.

9. Transfert des profits et des risques

- 9.1 Les profits et les risques liés à la marchandise commandée sont transférés au client dès que celle-ci est prête à l'expédition.

10. Caractéristiques techniques, tolérances, droits de propriété intellectuelle

- 10.1 Les caractéristiques techniques et les spécifications de la marchandise livrée sont indiquées dans la fiche de données correspondante et/ou dans le catalogue. AB SA se réserve le droit d'adapter à tout moment ces indications.
- 10.2 Les tolérances sont indiquées dans la fiche de tolérances actuelle (voir www.ammeraalbeltech.ch/tb). Des promesses ou garanties dérogatoires ou supplémentaires d'AB SA ne seront valables qu'après avoir été confirmées expressément par écrit.
- 10.3 Les éventuels droits de propriété intellectuelle d'AB SA sont maintenus après le paiement complet de la marchandise.

11. Obligation de contrôle et de réclamation, garantie

- 11.1 Le client doit contrôler la marchandise immédiatement après réception et communiquer d'éventuelles réclamations à AB SA sous délai, mais au plus tard sous 7 jours civils, par écrit et sous forme détaillée. Sans réclamation de sa part, la marchandise livrée est réputée acceptée. Les vices cachés doivent être communiqués à AB SA par écrit et sous forme détaillée dans les 24 heures suivant leur découverte.
- 11.2 Sauf exclusion de la garantie tous les défauts en lien avec l'usage, les effets d'intempéries, de la température, de la fumée, de la poussière, de la rouille, de gaz, de vapeurs ou de vibrations ou résultant d'une sollicitation excessive, d'un montage ou d'un entretien incorrects, d'un non-respect des consignes d'utilisation et/ou d'exploitation ou d'un traitement, d'un montage ou d'une utilisation incorrects de la marchandise.
- 11.3 Le délai de garantie pour tout type de défaut est de 12 mois maximum à compter de la livraison dans un travail en poste unique. Durant cette période, AB SA s'engage, selon sa libre appréciation, à améliorer ou à remplacer le plus rapidement possible, comme le permettent les circonstances, toutes les pièces qui s'avèrent endommagées ou inutilisables en raison d'un défaut de matériel, d'une construction défectueuse ou d'une exécution défective.
- 11.4 Les pièces remplacées passent en la propriété d'AB SA et doivent être retournées à cette dernière. Sans retour des pièces remplacées, AB SA est en droit de facturer les pièces de rechange livrées, y compris tous les coûts supplémentaires.
- 11.5 AB SA décline expressément toute autre responsabilité découlant d'une livraison défectueuse, notamment toute réparation en dommages-intérêts (en particulier les dommages consécutifs ou causés par des retards, les dommages indirects ou autres).

12. Prestations de montage

- 12.1 Les éventuelles prestations de montage fournies par AB SA sont considérées comme un rapport contractuel séparé et ne sont pas l'objet de la commande. Les prestations de montage sont décomptées séparément et facturées en sus selon le travail en régie ou l'offre.
- 12.2 Pour le reste, les ordres de montage sont soumis par analogie aux dispositions des présentes CG. Cela vaut en particulier pour:
 - a) Ch. 1: Validité des conditions de livraison
 - b) Ch. 4: Conditions de paiement
 - c) Ch. 5: Interdiction de cession et de compensation
 - d) Ch. 11: Obligation de contrôle et de réclamation, garantie
 - e) Ch. 13: Droit applicable et for

13. Droit applicable et for

- 13.1 Est applicable le droit matériel suisse, en particulier l'art. 184 ss CO, en excluant les accords internationaux (en particulier la CVIM) et le droit international privé suisse. Le for exclusif est le siège d'AB SA (actuellement Rapperswil-Jona/SG). AB SA est néanmoins en droit, selon son propre jugement, de poursuivre le client devant tout autre tribunal compétent en Suisse ou à l'étranger.

14. Dispositions finales

- 14.1 Si certaines dispositions de ces CG devaient être caduques ou entachées de nullité, la validité de ces CG n'en sera pas affectée. La disposition caduque ou entachée de nullité sera remplacée par une réglementation qui se rapprochera le plus possible de l'objectif économique. Cette réglementation vaut en conséquence pour le cas où les présentes CG se révéleraient lacunaires.
- 14.2 Les présentes CG sont traduits dans d'autres langues. En cas de divergences, la version allemande fait foi.

Rapperswil-Jona, septembre 2012